

**Türkiye-Ukrayna**  
**Uluslararası Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı**  
**PROTOKOLÜ**

Türkiye-Ukrayna Uluslararası Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı 28-29 Ağustos 2013 tarihlerinde Kiev’de gerçekleştirilmiştir.

Heyetlerin listeleri ekte yer almaktadır.

Heyetler aşağıdaki gündem üzerinde mutabakata varmışlardır.

1. İstatistiki veri değişimi.
2. Eşya taşımacılığı.
3. Yolcu taşımacılığı.
4. Diğer konular.

### **1. İstatistiki Veri Değişimi**

Heyetler, iki ülke arasındaki dış ticaret ve karayolu taşımacılığına ilişkin istatistiki veri değişiminde bulunmuş, ticaretin artışından ve karayolu taşımacılığının gelişmesinden duydukları memnuniyeti ifade etmişlerdir.

### **2. Eşya Taşımacılığı**

Heyetler, 09-10 Ekim 2012 tarihlerinde Ankara’da yapılan Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısında kararlaştırılan 2013 yılının kotasını teyid etmişler ve 2013 yılı kotasına ilave olarak aşağıdaki miktarda izin geçiş belgesinin teati edilmesi konusunda anlaşmışlardır:

- 100 adet 3. Ülke izin geçiş belgesi;
- 400 adet boş giriş dönüş yükü izin geçiş belgesi.

2014 yılı için kota miktarı ise aşağıdaki şekilde belirlenmiştir:

- 6 000 ikili izin geçiş belgesi;
- 4 000 transit izin geçiş belgesi;
- 8 000 transit Euro-1 izin geçiş belgesi;
- 2 400 üçüncü ülkeye giriş/üçüncü ülkeden çıkış izin geçiş belgesi;
- 3 750 boş girip kendi ülkesine yük alma izin geçiş belgesi;

Heyetler, 12-13 Ocak 2010 tarihlerinde Ankara’da yapılan Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısında kararlaştırdığı üzere, gerekli diğer dökümanların araçta bulundurulması kaydıyla, transit taşımalarda Euro III ve üzeri standartta taşıtların izin geçiş belgesinden muaf olduğunu bir kez daha teyit etmişlerdir.

Heyetler, teati edilen geçiş izin belgelerinin müteakip yılın 31 Ocak tarihine kadar geçerli olması hususunda anlaşmışlardır.

Heyetler, ilave geçiş belgesi taleplerinin iyi niyet çerçevesinde değerlendirilmesi konusunda mutabık kalmışlardır.

### 3. Yolcu Taşımacılığı

Ukrayna heyeti, düzenli otobüs taşımacılığının sadece Donetsk-İstanbul güzergahı üzerinde gerçekleştirildiğini ifade etmiştir.

Ukrayna heyeti "Turist" Limited Şirketinin, "Mahmutoğlu Turizm" Türk Limited Şirketiyle birlikte Odesa-İstanbul güzergahı üzerinde düzenli yolcu taşımacılığı yapmaya yönelik olarak Ukrayna Altyapı Bakanlığına başvuruda bulunduğunu bildirmiştir. Türk Tarafı, bu konuda işbirliğine hazır olduğunu beyan etmiştir.

Heyetler, aynı zamanda iki ülke arasındaki düzenli ve düzensiz karayolu yolcu taşımacılığının geliştirilmesi için gerekli çabaların gösterileceğini ifade etmişlerdir.

Heyetler, düzensiz yolcu taşımacılığı için belirlenen izin geçiş belgeleri kotasının, her iki tarafın ihtiyaçlarını karşıladığını teyit etmişler ve 2014 yılı kotasını aşağıdaki şekilde belirlemişlerdir.

- ikili taşımacılık için 50 adet izin geçiş belgesi;
- transit taşımacılık için 50 adet izin geçiş belgesi.

Heyetler, teati edilen izin geçiş belgelerinin müteakip yılın 31 Ocak tarihine kadar geçerli olması hususunda anlaşmışlardır.

### 4. Diğer Hususlar

Heyetler, ikili ve transit taşımaları liberalize etmek amacıyla, Ukrayna Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karayolu Taşımacılığına İlişkin Anlaşmanın taslak metni üzerinde yoğun işbirliğini sürdürme konusunda anlaşmışlardır.

Türk heyeti, ikili taşımalarındaki liberalizasyonun öncelikle Euro III ve üzerindeki taşıtlarda uygulanması gerektiğini vurgulamıştır.

Ukrayna Heyeti, taşımacıların kendilerince daha detaylı ve titiz kontrolünün yapılmasının sağlanması için, Türk sınır kapılarına gelen ve çıkan Ukrayna araçlarının izin geçiş belgelerinin gümrük makamlarınca mühürlenmesini rica etmiştir.

Türk Heyeti, Sevastopol Limanına taşımacılık yapan Türk taşımacılarının, Ukrayna gümrük makamlarınca yapılan ve sebebi açıklanmayan kontrollerinden dolayı, bu limana yapılan Ro-Ro seferlerini mecburen durdurmalarından duyduğu üzüntüyü dile getirmiştir. Ukrayna Heyeti, bu konuda yetkili otoritelerle görüşeceğini ve yapılan görüşme sonucunu Türk Tarafına bildireceğini ifade etmiştir.

Türk heyeti 01 Eylül 2013 tarihinden itibaren yürürlüğe girecek olan yeni bir Tebliğ hakkında Ukrayna heyetini bilgilendirmiştir. Buna göre: geçiş belgesiz, sahte geçiş belgesi veya taşıma türüne uygun olmayan 3. ülke izin geçiş belgeleri ile yapılan taşımalarda, taşımacının yola devam edebilmesi için Türk sınırında yeni bir izin geçiş belgesi getirmesi beklenmeden 3000 EURO alınarak aracın geçişine izin verileceğini belirtmiştir ve bu konuda Ukrayna taşımacılarının bilgilendirilmesini talep etmiştir.

Türk Heyeti, 3.ülke taşımalarının belirlenmesinde, yükleme yapılan ülkenin değil, yükün ait olduğu ülkenin asıl belirleyici faktör olduğuna vurgu yapmıştır. Ukrayna Heyeti, Türk Heyetinin 3. ülke izin geçiş belgesi uygulamasını kabul etmediğini ve bunun Birleşmiş Milletler Avrupa Ekonomik Komisyonu Uluslararası Karayolu Taşımacılığının Kolaylaştırılmasına İlişkin Kararı'nın 4.1.7. maddesine aykırı olduğunu ifade etmiştir.

Ukrayna Heyeti, mevzuatlarındaki yeni bir deęişiklik ile, Ukrayna üzerinden uluslararası yolcu ve yük taşımacılığı yapan taşıtların Karayolu Taşıma Güvenliği Devlet Müfettişliği tarafından durdurularak yol kenarı kontrollerinin yapılacağını bildirmiştir.

Ukrayna Heyeti, Türkiye’de uygulanan akaryakıt sınırlaması (550 litre) ile ilgili olarak Ukraynalı taşımacıların karşılaştıkları sorunları dile getirerek bu uygulamanın mevcut Anlaşmanın 14 ncü maddesini ihlal ettiği hususunda tekrar Türk Heyetinin dikkatini çekmiştir.

Türk Heyeti cevaben, aynı sınırlamanın gerek Türk ve gerekse yabancı plakalı araçlar için uygulandığını ve sözkonusu sınırlamanın mevcut Anlaşmanın 14 ncü maddesine aykırı bir durum teşkil etmediğini ifade etmiştir.

Her iki heyet 2014 yılından itibaren UBAK (CEMT) belgesi verilen firma listelerini karşılıklı teati etme konusunda anlaşmışlardır.

Toplantı yapıcı ve dostane bir atmosferde gerçekleştirilmiştir.

Türk Heyeti, bir sonraki Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı için Ukrayna Heyetini Türkiye’ye davet etmiştir.

İşbu Protokol, 29 Ağustos 2013 tarihinde Kiev’de, eşit derecede geçerli olmak üzere, Türkçe ve Ukraynaca ikişer asıl nüsha halinde düzenlenmiştir.

**Türk Heyeti Adına**

**Ukrayna Heyeti Adına**

---

**Ali Rıza Yüceulu**

---

**Dmitro Petuhov**

## **TÜRK HEYET LİSTESİ**

Ali Rıza YÜCEULU

Heyet Başkanı / Ulaştırma, Denizcilik ve  
Haberleşme Bakanlığı Karayolu Düzenleme  
Genel Müdürü

Nurhan TÜFEKÇİOĞLU

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü  
Daire Başkanı

Ramazan IŞIK

Gümrük ve Ticaret Bakanlığı  
Daire Başkanı

Perihan BİÇER

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü  
Uzman

Belkıs GÜRSEL GÜLEÇ

Kiev Türkiye Büyükelçiliği  
Ticaret Müşaviri

## **ÖZEL SEKTÖR**

Sevim SOYLU

UND

## UKRAYNA HEYET LİSTESİ

Petuhov Dmitro	Heyet Başkanı, Ukrayna Altyapı Bakanlığı Kara Ulaştırması Departmanı Müdürü
Korniyenko Oleg	Ukrayna Altyapı Bakanlığı Kara Ulaştırması Departmanı Dış Taşımacılık Dairesi Baş Uzmanı
Pozyuban Olena	Ukrayna Altyapı Bakanlığı Kara Ulaştırması Departmanı Dış Taşımacılık Dairesi Baş Uzmanı
Levçenko Oleksandr	Karayolu Taşıma Güvenliği Ukrayna Devlet Müfettişliği Devlet Kontrolü Müdürlüğü Devlet Sınır Kontrolü Şubesi Baş Uzmanı
Lanovenko Oleksandr	Ukrayna Uluslararası Karayolu Taşımacılar Birliği Ulaştırma Organizasyonu Departmanı Müdürü.
Yakuşenko Oleksandr	«Ukrinteravtoservis» Ukrayna Devlet İşletmesi Taşıma Seferleri ve Uluslararası Yolcu Taşımacılığı Bölümü Başkan Yardımcısı
Luşay Yuriy	"Karayolu Nakliyeciler Ukrayna Geneli Derneği" Hukuk Müdürlüğü Başkanı

# ПРОТОКОЛ

## засідання Змішаної українсько-турецької Комісії з питань міжнародних автомобільних перевезень

У період з 28 по 29 серпня 2013 року в Києві відбулося засідання Змішаної українсько-турецької Комісії з питань міжнародних автомобільних перевезень.

Склади делегацій додаються.

Делегації узгодили наступний порядок денний:

1. Обмін статистичними даними.
2. Вантажні перевезення.
3. Пасажирські перевезення.
4. Різне.

### **1 - Обмін статистичними даними:**

Делегації обмінялися статистичною інформацією щодо зовнішньоекономічного співробітництва та перевезень між Україною та Республікою Туреччина і дійшли згоди, що наведені статистичні дані практично співпадають і мають постійну тенденцію до зростання.

Делегації також відмітили тенденцію збільшення товарообігу між обома країнами, що як наслідок призводить до збільшення об'ємів перевезень, які виконують перевізники обох країн.

### **2 - Вантажні перевезення:**

Делегації підтвердили домовленості досягнуті 09-10 жовтня 2012 року під час проведення попереднього засідання Змішаної Комісії з питань міжнародних автомобільних перевезень у місті Анкара щодо встановлення квоти дозволів на 2013 рік та погодилися здійснити додатковий обмін дозволами для турецьких та українських перевізників на 2013 рік у наступний кількості:

- 100 дозволів в/з третіх країн;
- 400 дозволів для в'їзду порожніх транспортних засобів та повернення їх з вантажем.

На 2014 рік була встановлена на наступному рівні:

- 6 000 двосторонніх дозволів;
- 4 000 транзитних дозволів;
- 8 000 транзитних Євро-1 дозволів;

- 2 400 дозволів в/з третіх країн;
- 3 750 дозволів для в'їзду порожніх транспортних засобів та повернення їх з вантажем в країну реєстрації

Делегації ще раз підтвердили домовленості досягнуті 12-13 січня 2010 року під час проведення попереднього засідання Змішаної Комісії з питань міжнародних автомобільних перевезень у місті Анкара в частині звільнення від дозволів транспортних засобів категорії «Євро-3 безпечний» за наявності повного комплексу підтверджуючих сертифікатів під час здійснення транзитних перевезень.

Делегації підтвердили, що дозволи на виконання перевезень вантажів в поточному році будуть дійсні до 31 січня наступного року.

Делегації дійшли згоди, що у разі виникнення необхідності у виділенні додаткової кількості дозволів, розглянути письмове звернення однієї зі сторін у найкоротший термін.

### **3 - Пасажирські перевезення:**

Українська делегація констатувала наявність одного діючого маршруту регулярного автобусного сполучення Донецьк-Стамбул.

Українська сторона проінформувала турецьку сторону про надходження звернення українського перевізника ТОВ «Турист» щодо відкриття нового регулярного маршруту Одеса-Стамбул на паритеті з турецьким перевізником MAHMUDOGLU TURIZM LTD STI. Турецька сторона проінформувала про готовність співпрацювати у вирішенні даного питання.

Делегації також висловили готовність сприяти розвитку маршрутної мережі автобусного регулярного та нерегулярного сполучення між Україною та Республікою Туреччина.

Обидві делегації відзначили, що встановлена квота дозволів на виконання нерегулярних пасажирських перевезень для кожної із сторін повністю задовольняє потреби перевізників та встановили квоту для здійснення нерегулярних перевезень пасажирів на 2014 рік в наступній кількості для сторін:

- 50 двосторонніх дозволів;
- 50 транзитних дозволів.

Делегації підтвердили домовленість, що дозволи на виконання перевезень пасажирів в поточному році будуть дійсні до 31 січня наступного року.

### **4 - Різне:**

Делегації домовились продовжувати плідну співпрацю над проектом внесення змін до Угоди між Урядом України та Урядом Республіки Туреччина

про міжнародні автомобільні перевезення щодо лібералізації двосторонніх та транзитних перевезень.

Турецька делегація наголосила на тому, що в першу чергу необхідно здійснювати лібералізацію для транспортних засобів категорії Євро-3 та вище.

Українська делегація звернулась з проханням до турецької сторони ставити печатки на дозволах при в'їзді/виїзді транспортних засобів українських перевізників до/з території Туреччини з метою більш чіткого й детального контролю здійснення перевезень перевізниками.

Турецька делегація висловила стурбованість у зв'язку з вимушеним припиненням перевезень вантажів турецькими автомобільними перевізниками в режимі RO-RO до Севастопольського порту через велику кількість перевірок проведеними митними органами України без надання відповідних пояснень.

Турецька делегація повідомила, про проблеми, які виникають у турецьких перевізників при здійсненні перевезень у порт Севастополь, а саме процедури перевірки турецьких транспортних засобів митними органами України. Українська сторона погодилась направити відповідне звернення до митних органів України та за результатами проведеної роботи направить відповідну інформацію Турецькій стороні.

Турецька делегація повідомила Українську делегацію про введення в дію з 01.09.2013 року нової норми законодавства. У зв'язку з цим, перевізники які не матимуть дозвіл, пред'являть підроблений дозвіл або здійснюватимуть перевезення за дозволом в/з третіх країн, який не відповідатиме типу перевезення, для продовження перевезення необхідно сплатити 3000 Євро без очікування на турецькому кордоні іншого дозволу, що буде відповідати типу перевезення. Турецька делегація звернулась з проханням проінформувати українських перевізників про зазначене нововведення.

Турецька делегація наголосила, що основним фактором, який визначає тип перевезення в/з третіх країн є країна до якої відноситься вантаж, а не країна завантаження. Українська делегація не погодилась з трактуванням турецької делегації щодо використання дозволів в/з третіх країн та повідомила, що це протирічить пункту 4.1.7. Зведеної резолюції про полегшення міжнародних автомобільних перевезень Європейської Економічної Комісії Організації Об'єднаних Націй.

Українська делегація проінформувала Турецьку делегацію про внесення змін в законодавство України стосовно надання права зупинки транспортних засобів, що здійснюють перевезення пасажирів та вантажів в міжнародному сполученні територією України, для проведення контролю, посадовими особами Державної інспекції України з безпеки на наземному транспорті.

Українська делегація в черговий раз звернула увагу турецької сторони на порушення Статті 14 Угоди з боку турецької сторони та виникненні проблем в українських перевізників при здійсненні перевезень вантажів по території Республіки Туреччина, що пов'язані з введенням обмеження ввезення палива (не більше 550 літрів) в баках транспортних засобів.



Турецька делегація у відповідь проінформувала, що введене обмеження застосовується до всіх перевізників – як до турецьких, так і до іноземних, при цьому турецька сторона заявила що з її боку немає порушень Статті 14 Угоди.

Делегації домовились обмінятися переліком компаній, які отримують дозволи ЄКМТ (СЕМТ) на 2014 рік.

Переговори проходили в дружній та конструктивній атмосфері.

Турецька делегація запросила Українську делегацію до Республіки Туреччина для проведення чергового засідання Змішаної Комісії.

Протокол складений 29 серпня 2013 року у м. Київ українською та турецькою мовами, які мають однакову юридичну силу, у двох примірниках для кожної сторони.

Керівник української делегації

Керівник турецької делегації

---

Дмитро Петухов

---

Алі Різа Юджеулу

## СПИСОК ТУРЕЦЬКОЇ ДЕЛЕГАЦІЇ

Алі Риза ЮДЖЕУЛУ	Голова делегації / Генеральний директор Головного управління впорядкування руху залізничного транспорту Міністерства транспорту, мореплавства та комунікацій
Нурхан ТЮФЕКЧІОГЛУ	Начальник відділу Головного управління впорядкування руху залізничного транспорту Міністерства транспорту, мореплавства та комунікацій
Рамазан ИШИК	Начальник відділу Міністерства митниць і торгівлі
Періхан БІЧЕР	Спеціаліст Головного управління впорядкування руху залізничного транспорту Міністерства транспорту, мореплавства та комунікацій
Белькиз Гюрсель Гюлеч	Торговий Радник Посольства Туреччини в Україні

## ПРИВАТНИЙ СЕКТОР

Севім СОЙЛУ	Спілка міжнародних вантажоперевізників
-------------	--

## Від української сторони

Петухов Дмитро Вікторович	Директор Департаменту автомобільного транспорту Міністерства інфраструктури України
Корнієнко Олег Петрович	головний спеціаліст відділу зовнішніх перевезень Департаменту автомобільного транспорту Міністерства інфраструктури України
Позубан Олена Олегівна	головний спеціаліст відділу зовнішніх перевезень Департаменту автомобільного транспорту Міністерства інфраструктури України
Левченко Олександр Сергійович	головний спеціаліст відділу організації контролю на державному кордоні Управління державного контролю Укртрансінспекції
Лановенко Олександр Петрович	директор Департаменту організації перевезень Асоціації міжнародних автомобільних перевізників України
Якущенко Олександр Валентинович	Заступник начальника відділу транспортно експедиції та міжнародних перевезень пасажирів УД «Укрінтеравтосервіс»
Луцай Юрій Володимирович	керівник юридичного управління ВГО «ВААП»